

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 32 (1956-1957)  
**Heft:** 12

**Rubrik:** Briefe an die Herausgeber : die Seite der Leser

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# BRIEFE

AN DIE  
HERAUSGEBER

*Die Seite der Leser*

## Auch Matrosen sind Fachleute

*An die Redaktion des Schweizer Spiegel  
Zürich*

Die Ausführungen von Gusti Zwicky in der Juli-Nummer sind geeignet, Mißverständnisse zu schaffen. Gestatten Sie mir deshalb, dazu als Seemann Stellung zu nehmen.

Zu behaupten, man befände sich mutterseelenallein mitten auf dem Atlantischen Ozean, wenn man ohne Begleitung einen Segler von den Bahamas nach Miami führt, ist eine starke Übertreibung. Die Bahamas sind eine Inselkette, die sich im Norden Westindiens bis sehr nahe an die Ostküste Floridas hinzieht. G. Z. hat also eine Küstenfahrt gemacht. Hätte er sich «mitten auf dem Ozean» befunden, so hätte er auch nicht jeden Abend seinen «Haken» auswerfen und schlafen gehen können. Die hohe See beginnt dort, wo sich weder der Anker setzen noch die Küste mehr blicken lässt.

Ebenso ungenau ist die Behauptung, die gefährlichen Stürme ließen sich heute mehrere Tage voraussagen. Sie lassen sich zu gewissen Jahreszeiten vermuten und erwarten, und das Netz der Wetterstationen ist oft imstande, nach bisherigen Erfahrungen den weiteren Verlauf der Stürme genau vorauszusagen. Sie lassen sich sogar auf Radarschirmen der Bord- und Landstationen erfassen und verfolgen. Aber gerade auf den genauen Ort und die Zeit des Entstehens eines der gefürchteten hurricanes in der Karibischen See warten Seeleute und Meteorologen mit gleicher Spannung!

Der Korrektur bedarf auch die Behauptung von G. Z., daß nur die Rheinschiffer und Offiziere eine richtige Ausbildung besäßen. Damit verhält es sich so: Radiotelegraphisten und Schiffselektriker haben unter normalen Umständen eine Lehrzeit und eigentliche Fachschule an Land hinter sich. Sie bringen also ihren Berufsausweis schon zu Anfang ihrer See-Laufbahn mit. Alle andern, Maschinisten,

Steuerleute und Chef-Stewards, haben sich über eine abgeschlossene Lehre auf See auszuweisen, bevor sie an ihren bestimmten Schulen Patente erwerben können.

Die praktische seemännische Ausbildung wird an Schulen nicht vermittelt, sondern vorausgesetzt, und auch die Offiziere haben selbstverständlich unten angefangen und sich praktisch bewähren müssen, bevor sie zur Offiziersausbildung gelangen.

Das setzt freilich voraus, daß sie die reguläre Ausbildung durchlaufen. Sie ist lang und hart und läßt sich nicht mit 2000 Lire abtun! Ehrlichkeit und Arbeitswille sind die unerlässlichen Voraussetzungen dazu. Mit der Lehrzeit eines Matrosen wird es genau so ernst genommen wie mit jeder richtigen Lehre an Land. Deckboy, Jungmann, Leichtmatrose und Vollmatrose sind die Grade, die durchlaufen werden müssen. Der Beförderung zum Vollmatrosen gehen zweieinhalb bis drei Jahre harter Arbeit voraus, wobei neben seemännischem Können vor allem Zuverlässigkeit und allgemeine charakterliche Eignung eine große Rolle spielen. Auf See sollen sich Leute verschiedenster Herkunft zu einer Familie zusammenfinden. Leute mit Lebens- und «Berufs»-auffassungen, wie G. Z. sie darstellt, fügen sich nicht in diese Gemeinschaft ein.

*Mit freundlichen Grüßen*

*P. Adank*

## Die «Schweizer Hausfrau» ist eine Fiktion

*Liebe Frau Guggenbühl,*

SEHR verspätet durch die Ferien, möchte ich mich doch auch, wenn auch nicht mehr zur, so doch über Ihre vergnügliche Rundfrage «Wenn ich nochmals anfangen könnte» äußern. Die aus solch verschiedenen Kreisen und Temperaturen zusammengekommenen Zuschriften stimmen einen nachdenklich und führen mich,



Ich erkälte mich  
so leicht  
Herr Just-Berater!

Ich habe gehört, daß die  
Just-Körperbürste  
die Blutzirkulation so  
verbessert. Bitte, zeigen  
Sie mir eine.

ULRICH JÜSTRICH, Walzenhausen AR  
Just-Depots für telephonische Bestellung an  
allen größeren Plätzen.



eine aus dem Ausland eingehieiratete Schweizer Hausfrau, zu einer interessanten Feststellung: daß es eigentlich nirgends einen allgemeinen, fest begrenzten Typ für die «Schweizer Hausfrau» gibt. Wie die Hausfrauen ja heute aus den verschiedensten Berufen und Ausbildungen herkommen, so entfalten sie auch ihre Tätigkeit, ihr Heim und ihre Ge pflogenheiten absolut individuell. Viele ab geschlossen, sparsam, allzu-eifrig, viele auch be triebsam, mit Temperament und künstleri schem Geschick. Es war mir ein großer Trost, das festzustellen. Ich glaube, auch wenn man von draußen kommt und manches umlernen muß, so sollte man sich doch nicht allzuleicht durch die belehrenden Stimmen «By uns in der Schwyz» oder «by uns z Basel macht me ...» einschüchtern lassen. Wieviel Frische und Un befangenheit kann dabei verloren gehen!

*Mit höflichem Gruß  
Dr. C. Reinhardt-Sieper, Basel*

#### Anlässlich einer Klassenzusammenkunft

LETZTEN Frühherbst hatten wir – wie es ältern Leuten beiderlei Geschlechts gewiß zu kommt – wieder einmal eine Klassenzusammenkunft. Damit die weit im Land verstreuten Ehemaligen am Treffen teilnehmen konnten, war ein Sonntag ausersehen worden. Ich selbst nahm mir vor, den frühen Morgenzug zu benützen; denn ich wollte noch vor Beginn der denkwürdigen Tagung genügend Zeit zum Empfang der einzelnen Schulgenossen haben. So richtete und stellte ich am Samstag beim Schlafengehen den Wecker und löste die Fra ge, was ich anziehen sollte, mit dem freudigen Ausruf: Natürlich das neue, dunkelblaue Kleid, in dem ich immer noch vorteilhaft und wie ein «gemachter Mann» aussehe! Nachdem ich dann Socken, Hemd und Unterkleider auf der Kommode griffnahe ausgelegt hatte, schlüpfte ich erleichtert ins Bett und schließ den Schlaf des Gerechten.

Am andern Morgen schnarrte der Wecker. Ohne Zaudern erhob ich mich, hantierte mit Wasser, Seife und Rasierapparat, zog Unterkleider, Hemd und Socken an, um endlich zum alten, nußbaumenen Kleiderschrank zu gehen, der noch aus der Brautgabe meiner Mutter se lig stammt. Ich ließ aber das Schlafzimmer im Halbdunkel der Morgendämmerung; denn ich

wollte meine Frau nicht mit grellem Licht vorzeitig wecken. «Der Abschiedskuß kommt noch früh genug», sagte ich mir, öffnete die schwere, phantastisch maserige Tür und griff in den kleidergeföllten dunklen Raum. Ich mußte nicht lange herumtasten, wußte ich doch, daß der gewünschte Anzug vorn in der Mitte hängt.

Sozusagen geräuschlos schlüpfte ich in Hose, Weste und Rock. Leise schlich ich hinaus und war eben im Begriff, in der Küche das Wasser für den Tee auf die Herdplatte zu stellen, als ich – wie heimlich geführt – nochmals ins Badzimmer trat, das Licht andrehte und vor dem Spiegel förmlich erstarrte.

Aus der blanken Glasfläche glotzte mich nämlich ein Mensch meines Alters und meiner Gestalt an. Er trug aber ein halbbaatziges Fasnachtskostüm. Über den dunkelblauen Stoff zogen sich kreuz und quer von den Schultern gegen die Taschen, von den Ärmeln waagrecht über die Brust hin silberne Streifen, nach modernstem Kunstkönnen gleichsam unbewußt gegliedert und die ganze Fläche abstrakten Gesetzen gemäß zerteilend. Ich mußte mir an den Kopf greifen, um zu erkennen. Aber erst die Kälte, die vom geplätteten Boden durch meine Socken in die Füße und die Beine hinauf in den Oberkörper stieg, brachte mich aus dem wirren, traumhaften Staunen.

Unwirsch zog ich den Rock aus. Sein Rücken zeigte die nämlichen Streifen, das schöne Tuch war von fingerbreiten Silberbändern überzogen. Ich begann zu prüfen, vorerst im allgemeinen mit den Augen, sodann im besondern mit einer Fingerspitze. Keine Spur von etwas Aufgenähtem! Was mochte es denn sein? Nun drehte ich am Hahn mit dem roten Punkt. Eine Weile hielt ich den Waschlappen über die Finger gestülpt unter den warmen Strahl. Dann begann ich eine Strecke Silberstreifen wegzuwaschen. Dabei sah ich in meiner Unbeholfenheit ein, wie ratlos wir Männer doch sind, wenn es einmal um wirklich Wichtiges geht. Alle diese merkwürdigen, teils fratzhaften Bahnen auswaschen? Schadet das nicht dem kostbaren Tuch? Was würde meine Frau ...

Damit war der Ausweg gefunden: Nun muß ich meine Frau doch noch vorzeitig wecken! Wie könnte ich sonst an die Klassenzusammenkunft kommen! Freilich, der schöne, teure Anzug, der mir so gut steht, wird auch mit fraulicher Hilfe kaum noch flott gemacht werden. Aber ...



**3 3/4 %**

## Kassa-Obligationen

unseres Institutes

sind bei einer Laufzeit von 5 und mehr Jahren  
eine günstige Kapitalanlage



S C H W E I Z E R I S C H E V O L K S B A N K

## Freut Euch des Lebens

Der Kenner,  
natürlich  
mit seiner  
Weber Corona!

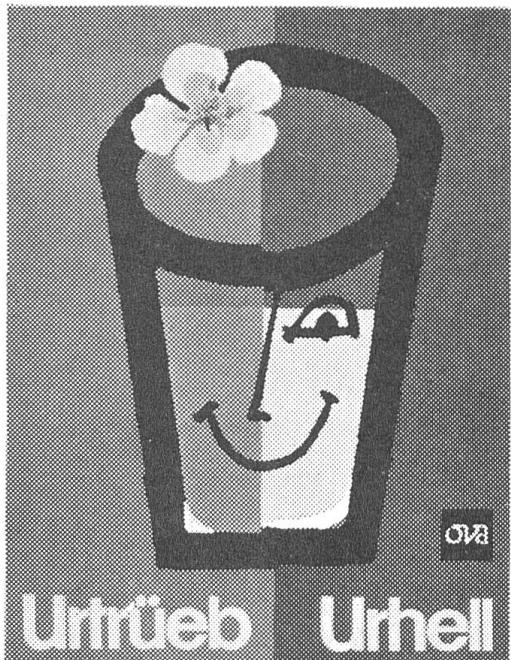


... mit vielen guten **Weber** Corona  
MENZIKEN



5 Stück nur 1.10

NACHWEIS: AG GUST. METZGER, BASEL



**naturtrüber Süßmost** **naturreiner Apfelsaft**  
 «wie frisch ab Presse» «wie frisch vom Baum»  
 trübgekeltert, ohne Kohlensäure, nicht kältend  
 klargekeltert, ohne Kohlensäure, nicht kältend  
 und sehr bekömmlich. und sehr bekömmlich.

zwei **OVA** -Produkte

Alleinhersteller: Gesellschaft für OVA-Produkte  
 Affoltern am Albis Tel. 051/99 30 66

So trug ich schweren Herzens den Rock ins Schlafzimmer, legte ihn sanft auf die Bettdecke und weckte die Frau mit einem Küßchen. Halb erwacht schaute sie mich lange verstört an. Ich berichtete. Ich erklärte. Ich wies immer wieder auf den silbergestreiften Rock. Endlich schien sie in die Wirklichkeit zurückzukehren. Etwas aufgereggt glitten ihre Hände über die rätselhaften Bahnen. Und da – flugs schob sie die Decke weg, stand auf und holte mit unbeirrbarem Griff das rote Mäntelchen aus dem Schrank, das rote Mäntelchen unseres Großkindes, der fünfjährigen Fifi, die seit einiger Zeit bei uns ist.

Ich schaute fragend zu. Die Frau griff in die Manteltaschen und zog neben Blattresten und Krautstengeln eine harmlose Häuschenschnecke hervor: «Das ist die Bandweberin. Leider habe ich nicht nachgeschaut. Nun muß ich's büßen.»

Damit war allerdings das Rätsel gelöst, nicht aber die Frage: Wie reise, wie komme ich an die Klassenzusammenkunft? Natürlich nahm die Frau den Rock ins Badzimmer und fegte sämtliche Spuren der Weinbergschnecke weg. Trotzdem wurde das Kleidungsstück wenigstens für diesen Tag nicht mehr tragbar. Ich durfte mich also umziehen und mit dem schon etwas ausgedienten grauen Anzug vorliebnehmen. Auch reichte die Zeit nicht mehr aus, um noch vor Beginn der Tagung einzutreffen. Im Gegenteil, ich mußte mir alle Mühe geben, damit ich nicht zu spät anrückte.

Während der Fahrt hatte ich dann allerdings Gelegenheit, der ganzen Sache geziemend nachzusinnen. Wie sagte mein Vater, wenn er über etwas noch unschlüssig war? «Viele Wege führen nach Rom. Es kommt nur darauf an, den rechten herauszufinden.» Und viele Wege, sogar silberne Schneckenwege führen irgendwo in die Manteltasche eines Kindes. Ja, sie führen noch weiter, nämlich in seine Traum- und Spielwelt hinein. Wiederholt sich da nicht etwas, das wir Großeltern schon einmal erlebt haben? Gewiß, damals waren es nicht die Schnecken, sondern die Maikäfer, die Fifis Mutter ungefähr im gleichen Alter sammelte und in Schachteln aufbewahrte, so daß unser Haus tagelang voller Gesumm und Gebrumm war. Und damals waren wir beide noch nicht Großeltern, sondern erst Eltern. Als solche hatten wir weniger Zeit für «Unnötiges», also auch für reine Kinderanliegen. So glaubten wir, es gehe nicht ohne Führung und Zurecht-

weisung; es sei heilige Pflicht der Eltern, ihre Kinder zu tüchtigen Menschen zu erziehen, zu arbeitsfähigen, strebsamen Gliedern der menschlichen Gesellschaft heranzubilden. Heute, da wir dieser Pflicht naturgemäß enthoben sind, sehen wir sogenannte Kindereien und jugendliche Dummheiten milder an. Denn auch wir haben erfahren, daß es mit «tüchtig» und «arbeitsam» allein im Leben nicht gemacht ist und daß wir deshalb als Großeltern das einst Versäumte nachholen müssen.

«Nicht müssen – dürfen!» entfuhr es mir, als der Zug gerade polternd über eine mehrgleisige Strecke ratterte. Manche damalige Eltern haben es nicht mehr erlebt, Großkinder um sich zu halten. Wir aber dürfen das ab und zu noch tun. Schauen wir also das Kind und seine innere Welt als etwas Vollwertiges an. Nehmen wir seine Fragen als wichtig genug, um beantwortet zu werden. Werden wir – um mit dem wahrsten aller Worte zu sprechen – wie die Kinder!

Kurz vor dem Ziel stieg mir plötzlich eine längst vergessene Erinnerung auf. Wieder sah ich Annemarie, die Mutter von Fifi, vor mir, als sie etwa sechsjährig war. Der Holderbaum blühte im Garten. Unser Töchterchen spielte unter ihm mit Steinchen, Hölzchen und der scheußlichsten, aber der liebsten Puppe. Plötzlich eilte das Kind ins Haus und bettelte von der Mutter ein blaues Samttuch. Um nicht lange gestört zu werden, gab sie es ihm. Mit einem Feuereifer ohne gleichen verschwand die Kleine. Nach einer Zeit lief sie wieder durchs Haus und holte Mutter und mich mitten aus der Arbeit hinweg in den Garten. Unter dem Holder klatschte sie freudestrahlend in die Händchen: «Schaut, schaut – mein Himmel!» Was sahen wir? Das blaue Samttuch war mit Holderblütensternchen übersät. Und was sagten oder taten wir damals? Die Mutter lobte und strich Annemariechen übers Haar. Ich selber brachte ein «Schön, schön» über die Lippen, sah aber noch nicht durch den «Himmel» in den Himmel hinein. Oder anders ausgedrückt: Ich war unfähig, die innere Welt des Kindes zu erkennen und ihre Wunder wenigstens zu erahnen. Erst heute, ein gutes Vierteljahrhundert später, lüftet sich der Vorhang, öffnet sich jenes geheime Pförtchen und kann ich hineinsehen.

Habe ich diesen Fortschritt nicht jenen Silberstreifen zu verdanken? Hat mir nicht die niedere Schnecke den hohen Weg gewiesen?



## Der Spiegel

zeigt unbarmherzig wie dick du bist. Nimm rechtzeitig die seit 40 Jahren bewährten, zugleich angenehm abführenden

**Boxbergers Kissinger Entfettungs-Tabletten**

50 St. 3.45  
100 St. 5.75



Gratismuster durch La Medicalia GmbH., Casima / Ti.

**Ohne Schuppen**  
sind die Haare schöner!  
Pflegen Sie sich doch  
erfolgreich! Das gute

**Spezial-Kammfett**  
**Crinantiol hilft**  
Fr. 3.25. Muster gratis  
durch  
Lindenholz-Apotheke  
Zürich 1, Rennweg 46

**Zu hoher**  
**Blut-**  
**Druck**  
wird er-  
folgreich

herabgesetzt durch kon-  
sequentes Einnehmen v.  
**Kräuterpills Helvesan-6**  
Fr. 3.65 in Apoth. und Drog.



**Scholl's**

**PEDIMET**

**KISSEN**

Pat. angem.

Behebt sofort Brennen und Stechen der Fussballen, verhütet Hornhaut und Druckschmerzen in allen Schuhen, besonders in solchen mit hohen Absätzen. Wundervolles Schreiten auf kleinsten Luftzellen. Porös, waschbar, hygienisch, schmiegend; unsichtbar auch in offenen Schuhen. Paar Fr. 3.30. In Drogerien, Apotheken, Sanitäts- und Schuhgeschäften



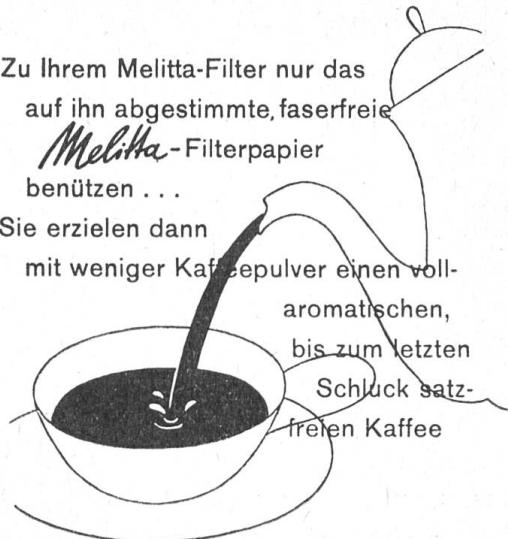
**Scholl's**

**PEDIMET**

**Fusskissen**

Zu Ihrem Melitta-Filter nur das  
auf ihn abgestimmte, faserfreie  
*Melitta*-Filterpapier  
benützen ...

Sie erzielen dann  
mit weniger Kaffeepulver einen voll-  
aromatischen,  
bis zum letzten  
Schluck satz-  
freien Kaffee



## GOLDEN GATE

der neue Tabak  
für anspruchsvolle  
Pfeifendraucher

Nach amerikanischer Art  
hergestellt.  
Sehr angenehmes Aroma.  
Wirklich mild,  
verleidet nicht

Wenn Qualität – dann Golden Gate

Beutel 45 g / Fr. 1.70 Dose 300 g / Fr. 10.50

Stört Sie  
**Lärm**  
am Schlafen?

Dann stecken Sie vor dem Zubettgehen eine weiche Calmor-Kugel in jedes Ohr. Es wird herrlich still um Sie! Die nervenzehrenden Ruhestörer sind schachmatt gesetzt und Sie geniessen die Wohltat gesunden, tiefen Schlafes. Calmor auch ins Reise-Necessaire legen! Lärmempfindliche Kopfarbeiter verwenden tagsüber Calmor-Kugeln.

CALMOR-Ohrenkugeln  
für den erholsamen -Murmeltier-Schlaf-

Erhältlich in Apotheken, Drogerien und Sanitätsgeschäften  
Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen

Nur schade, daß die Sache nicht schon viel früher passiert ist. Halt! Hätte sie überhaupt viel früher passieren können? Hat es dazu nicht Fifi, so wie sie gerade jetzt ist, gebraucht? Und habe ich nicht vorerst Großvater werden müssen – ein Mann, der das Leben nicht mehr allein von der Seite produktiver Arbeit im Sinne von «Prosperity», von «tüchtig» und «Fortschritt» betrachtet und bewertet?

Der Strom hat zwei Ufer. Ich stehe nun auf dem «andern». Freudig bekenne ich es; denn stille Freude übernimmt mich.

Dank jener Silberstreifen!

Traugott Meyer

### Ein aktuelles Bild

DIESES Bild – es handelt sich um ein Titelblatt der amerikanischen Zeitschrift «Saturday Evening Post» – veranschaulicht eine viel zuwenig bekannte und viel zu selten gewürdigte Kriegsreserve der USA: die Begabung und das Interesse der amerikanischen Jugend für alles, was mit Maschinen und Motoren zusammenhängt. Die amerikanischen Kinder wachsen mit dem Benzinmotor auf, etwa so wie schweizerische Bergkinder mit den Skis. Und diese Vertrautheit mit dem Mechanischen ist im Zeitalter des Materialkrieges von kaum zu überschätzender Wichtigkeit.



Wie die abgebildeten zwei Knaben beschäftigen sich Hunderttausende von Jugendlichen täglich mit alten Automobilen, defekten Radioapparaten und ausgedienten Motorrädern. Das bringt sie zu der Maschine in ein Verhältnis, das demjenigen nicht unähnlich ist, welches bei uns ein Bergführer zu den Bergen hat und legt die Voraussetzung dazu, daß die große Mehrzahl der amerikanischen Soldaten ausgezeichnete Piloten, Tankführer und Maschinengewehrschützen abgeben.

Auch die Schweizer sind ein Volk mit ausgesprochener technischer Begabung, wenn auch vielleicht unsere jungen Leute etwas zuwenig Gelegenheit haben, sich in dieser Richtung praktisch zu betätigen.

Leider werden bei uns in der Armee die technischen Kenntnisse und Begabungen immer noch zuwenig ausgewertet. Sehr oft sind bei uns Soldaten in Einheiten eingeteilt, wo sie ihre speziellen Fertigkeiten in keiner Weise anwenden können, während andern Aufgaben übertragen werden, die sie nur mit Mühe bewältigen können.

K. R.

### Die Umkehr

Sehr geehrte Frau Guggenbühl!

BEIM Lesen des Artikels «Wo drückt der Schuh?» erinnerte ich mich wieder sehr genau an die Schwierigkeiten und Enttäuschungen, welche ich in meinen ersten Ehejahren erlebte. Mein Mann war im Geschäft mit Arbeit überlastet. Dazu war er oft wochenlang Abend für Abend an Sitzungen und Versammlungen oder zu Besprechungen abwesend. Da saß ich denn allein zu Hause und bedauerte mich. Ich war zwar früher berufstätig und das Alleinsein gewöhnt; trotzdem ärgerte ich mich oft und fand, mein Mann dürfte mir hie und da auch ein Stündchen widmen.

Dann kamen die Kinder. Nachdem das erste väterliche Interesse abgeflaut war, kümmerte sich mein Mann kaum mehr um seinen Nachwuchs. Er wußte mit den Kleinen nichts anfangen. Sie regten ihn auf. Er ärgerte sich über die Ruhestörer und fand ihre Spiele unverständlich und völlig wertlos, kurz, die Kinder sollten bereits erwachsen zur Welt kommen.

Aller Ärger, den er im Geschäft, alle Unannehmlichkeiten, welche er tagsüber mit der



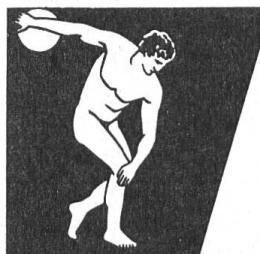
Jetzt...  
**RADIKAL**  
MÖBEL-POLITUR

denn es macht wie durch Zauber  
Möbel frisch und fleckensauber!

Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen  
Hersteller: G. Wohnlich, Dietikon/Zürich

## Waschmaschine Fr. 485.—

Schweizer Fabrik verkauft neue Waschmaschinen mit Heizung, SEV-geprüft, für 3 kg Trockenwäsche, kleine Farbfehler. Verlangen Sie unverbindliche Vorführung, auch abends. Schreiben Sie heute noch an Postfach 69 (555) Basel 15.



Wer Sport treibt  
braucht eine  
Unfallversicherung!

**Winterthur**  
**UNFALL**

**HACOSAN**  
HACO  
QUALITÄT

Jeder Löffel oder Würfel  
eine Ladung Energie!

NÄHR- & KRÄFTIGUNGSMITTEL DER HACO GÜMLIGEN



R. Candian-Bon Tel. 52 552 Tl. (051) 23 46 44

Grosszügig in der Leistung

Bescheiden in der Berechnung

*Das Spezialgeschäft  
für feinste Pralines*

*Hefti* CONFISEUR

ZÜRICH

Bellevueplatz  
Telefon 32 26 05

Bahnhofstraße 46  
Telefon 27 13 90

**Feuer breitet sich nicht aus,  
hast Du MINIMAX im Haus!**

Ein neues Buch für alle Naturfreunde  
PROF. ADOLF PORTMANN

**Von Vögeln und Insekten**

Mit 24 Kunstdruckbeilagen und vielen  
Zeichnungen von Sabine Baur  
Leinen Fr. 14.50

Lassen Sie sich das Buch von Ihrem Buchhändler vorlegen oder verlangen Sie einen  
Portmann-Prospekt vom

Verlag Friedrich Reinhardt AG. Basel 12

Vor und nach dem Essen  
**UNDERBERG**  
nicht vergessen!

Kundschaft erlebte, wurden zu Hause abreagiert. Er war launisch und litt außerdem unter seelischen Depressionen, welche besonders bei Föhnwetter fast unerträglich waren. Kurz, es ging bei uns ungefähr so zu und her, wie es in den Versen von «Bö» im Nebelpalter heißt:

*Ich bin ein Schweizerknabe.  
Bei Ehefrau und Kind  
wo ich die Wohnung habe,  
verfinstert sich mein Grind.  
Da merkt nicht Kind noch Gattin, daß  
ich lustig bin am Stamm beim Jaß.  
Ich bin ein Schweizerknabe,  
und mache einen Grind.*

Nachdem mein Mann eines geringfügigen Versehens meinerseits wegen einmal tagelang kaum ein Wort mehr mit mir sprach, begann ich mich mit dem Gedanken zu tragen, ihn zu verlassen und mit den Kindern zu meinen Eltern zurückzukehren. Nachts grübelte ich darüber nach, warum meine Ehe Schiffbruch erlitten habe, und wie ich meine Flucht am besten be werkstelligen könnte.

Da stellte sich mir urplötzlich die Frage: «Und wenn nun eines der Kinder die Art des Vaters geerbt hat? Würdest du es dann ebenfalls seinem Schicksal überlassen?» Blitzartig wurde mir bewußt, daß ich im Begriff war, einen gewaltigen Fehler zu den übrigen zu begehen, deren ich mich bereits schuldig gemacht hatte. War ich denn nicht selber oft auch ungeduldig, empfindlich und böse? Hatte ich nicht vergessen, daß in der Ehe nicht das Glücklichwerden, sondern vielmehr das Glücklichmachen wichtig ist? So wenig ich mein Kind im Stiche ließe, sondern ihm in seinen Schwierigkeiten zu helfen suchen würde, so wenig durfte ich meinen Mann verlassen. Auch in ihm war ja nach dem bekannten Wort «ein Kind versteckt», nicht ein Kind, das spielen wollte in meinem Fall, aber eines, das in der Frau nicht nur die Gattin und Haushälterin, sondern auch die Mutter, ihr Verständnis, ihre Geduld und Liebe suchte. Wenn ich meinen Mann verließ, dann wurde ich zur absoluten Versagerin vor der von mir immerhin freiwillig übernommenen Lebensaufgabe.

Von diesem Augenblick an stellte ich mich um. Ich reihte innerlich meinen Mann als Ältesten in die Kinderschar ein, selbstverständlich ohne ihn dies je merken zu lassen. Da-

durch jedoch gewann ich für mich ein besseres Verständnis und mehr Nachsicht für seine Art und konnte seine Launen leichter ertragen. Ich suchte ganz bewußt mehr Humor in das gemeinsame Leben zu bringen, und siehe, es gelang.

Heute verstehen wir uns ausgezeichnet. Nicht daß mein Mann nun keine Launen mehr hätte und nicht mehr unter Depressionen litt, aber ich gebe mir Mühe, ihm darüber hinwegzuhelfen und nehme vor allem seine Ausbrüche nicht mehr tragisch. Irgendwo muß er seinen Ärger eben abreagieren können. Da ist es besser, er tue es daheim als anderswo. Die gelegentlich auftretenden Spannungen und Meinungsverschiedenheiten enthalten für mich nicht mehr jenes ätzende Gift, das die Seele krank macht. Auch ist es mir nach und nach gelungen, das väterliche Interesse für die Kinder wieder zu wecken, und je älter diese werden, desto besser verstehen sie sich nun.

Heute bin ich von Herzen glücklich, daß ich damals nicht die Flinte ins Korn warf; denn ist nicht dies die vornehmste Aufgabe der Frau: in ihrem Heim Fröhlichkeit und Zufriedenheit zu schaffen, so daß alle Familienglieder stets gerne wieder nach Hause kommen, wo sie Liebe, Verständnis und Fürsorge finden?

\* \* \*

### Berner Idylle

An die Redaktion des Schweizer Spiegel  
Zürich

AUF meinem Spaziergang begegne ich in der Elfenaugegend, dem Diplomatenquartier in Bern, einem kleinen Chinesenbuben, der mit seinen Dreirad-Fahrversuchen das Trottoir unsicher macht. Gerne möchte ich den Kleinen sprechen hören und versuche mein Glück vorerst einmal, indem ich meinen beschränkten englischen Wortschatz zu Hilfe nehme und den Kleinen frage, wie er heiße. Statt einer Antwort schaut er mich fragend an. So bediene ich mich denn der französischen Sprache, und das Gesicht des Buben ist ein einziges, vorwurfsvolles Fragezeichen. – Bis aus einem der benachbarten Häuser ein etwa gleichaltriger Berner tritt. Kaum des Freundes ansichtig geworden, geht der kleine Chinese auf ihn zu, tippt mit dem Finger an die Stirn, indem er auf mich deutet und spricht: «Dä Lööl cha nid emol rächt rede!»

M. P.



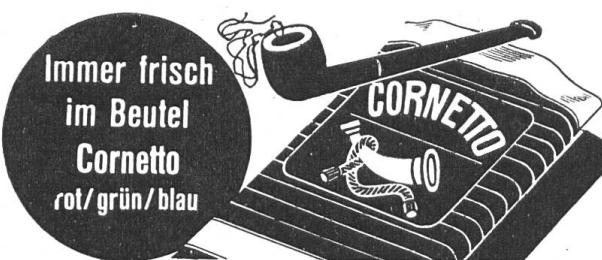
### „PRASURA“ AROSA

Erholung und Ferien  
für Kinder und Jugendliche

Anerkannt vom Bundesamt für Sozialversicherung

Arzt: Dr. med. H. Herwig

Ausführliche Prospekte durch die Leiterin,  
Frau Dr. R. Lichtenhahn, Tel. (081) 3 14 13





Deluxe-Dreh-Stift  
(grösserer Inhalt)

Fr. 3.40 + Lux.

Schiebestift

Fr. 2.70 + Lux.

Der angenehme



mit den grossen

Vorteilen...



Der erfrischende Odorono-Stift stoppt nicht nur augenblicklich jeden Körpergeruch. Er verhütet auch leichte Transpiration. Nach der *neuen Formel* wirkt er noch angenehmer und erfrischender. Der Odorono-Dreh-Stift ist praktisch: Man dreht ihn wie einen Lippenstift aus der Hülse. Der Inhalt ist gross und ausgiebig. Odorono bietet Ihnen Sicherheit und angenehm kühlende Erfrischung.

*PS Für eilige Männer:  
Rascher und angenehmer  
als mit dem erfrischenden  
Odorono-Drehstift können  
Sie sich nicht vor  
Körpergeruch schützen.  
Ein Strich schützt  
augenblicklich.*

sicher ist sicher

**ODO-RO-NO**